

Spanish Language Instructional Options

Informational
Night

Noche de
información

Hamilton Elementary School

August 31, 2007



Agenda

- 6:00 – 6:20 Welcome, Introductions, and Background
 - *Bienvenido, Introducciones, y Antecedentes*
- 6:20 – 6:50 Program Options, Descriptions & Benefits
 - *Opciones, Descripciones y Beneficios del Programa*
- 6:50 – 7:15 Small Group Breakout session
 - *Sesión de grupo pequeño*
- 7:15 – 7:30 Wrap up and Next Steps
 - *Conclusión y próximos pasos*



Introduction of Experts

Presentaciones de Expertos

- **Esther L. Larocco, Ph.D.** Center for Bilingual/ Multicultural Studies El Centro de Estudios Bilingües/Multiculturales at CSU,Chico
- **Nora A. McKay**
Multiple and Single Subject Bilingual Coordinator at CSU, Chico
- **Claudia Rodriguez-Mojica, Ph.D.**
Assistant Professor and Bilingual Authorization Coordinator at Santa Clara University



Leadership Team

Equipo de liderazgo

1-2 Board Members – Rod Boone and Rosalinda Sanchez

1 Union Representative – Leslie Anderson

Site Administrator – Kathy Thomas, Assistant Principal

1-3 teachers (monolingual and bi-lingual) Vanessa Ortiz, Gloria Godinez, Shelley Whittaker, Specialists: Trudy Bryan, Jenny Firth

Resource Staff – Dianna Ortiz

Special Ed Staff – Nicole Meyer

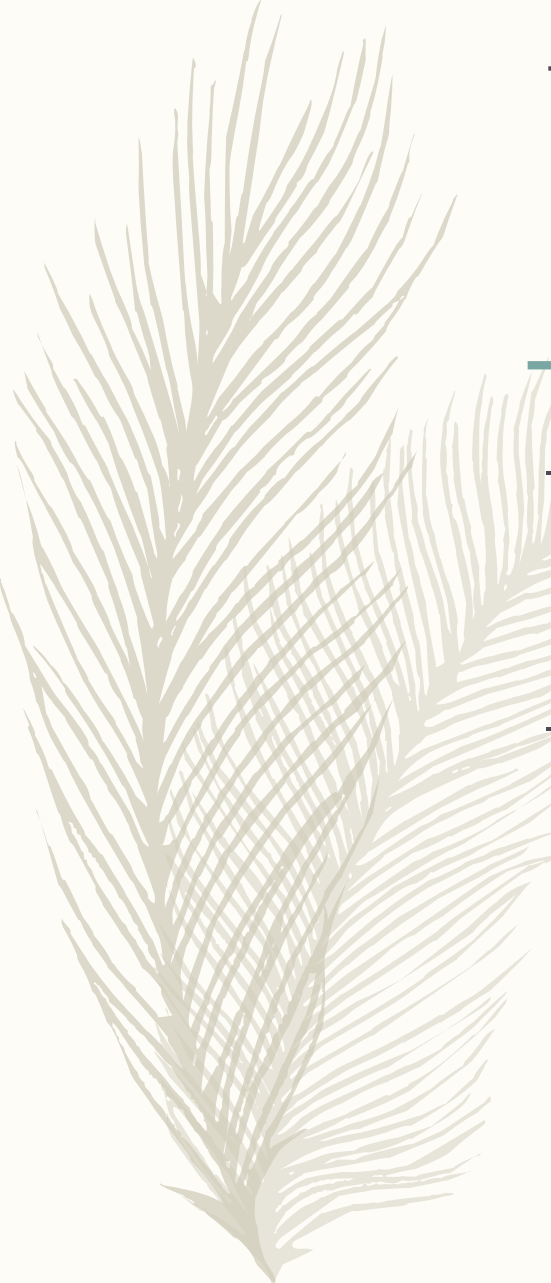
Key Parents (EL and EO) Genaro Reyes, Lenia Garcia, Ray Villar, Rosa Vargas



Background

Antecedentes

- Surveys, Research, New Law (Prop 58), Presentation to the School Board
- Encuestas, Investigación, Nueva Ley (Prop. 58), Presentación a la Mesa Directiva
- LCAP Parent Survey
 - 79% English respondents in favor of establishing a dual immersion program at Hamilton Elementary School.
 - 100% Los encuestados en español están de acuerdo de establecer un programa de inmersión dual en la Escuela Primaria Hamilton.
- Preschool Survey
 - 97% are in favor of their student learning to speak, read and write fluently in both English/Spanish
 - está a favor de que su estudiante aprenda a hablar, leer y escribir con fluidez en inglés y español



Why?

¿por qué?

- Research evidence indicates that bilingual programs where biliteracy is the goal and where bilingual instruction is sustained promote literacy in English, as well as in the primary language.
- La evidencia de la investigación indica que los programas bilingües donde el bilingüismo es la meta y donde se sostiene la instrucción bilingüe promueven la alfabetización en inglés, así como en el idioma primario.
- (August and Shanahan 2006; CDE 2010^a; Genesee, Lindholm-Leary, Saunders and Christian 2006; Goldenberg 2008)



Prop 58

proposición 58

- California School Districts have more opportunities to consider multilingual and biliteracy programs.
- *Los distritos escolares de California tienen más oportunidades de considerar programas multilingües y de alfabetización.*



Language Program Models

Modelos del Programa de Idiomas

- Dual Language Programs (90:10 or 50:50)

Programas de inmersión doble

- FLES-(Foreign Language in Elementary School) World Language Program/
(Lengua Extranjera en la Escuela Primaria) Programa de Lengua Mundial

- After school club/class

Club / clase después de la escuela



Board Approved

Aprobado por la Mesa Directiva

1. Establishment of Spanish Language (SL) Leadership Team

Establecer un equipo de liderazgo

2. Determine which language program best meets our student needs, district resources, and is best supported by community, board and staff.

- Determinar qué programa de idiomas satisface mejor las necesidades de nuestros estudiantes, los recursos del distrito y esta apoyado por la comunidad, la mesa directiva y el personal de la escuela.



Board Approved Aprobado por la Mesa Directiva

Timeline	Action Steps	Budget Impact
May –Aug.2017	Establish Leadership Team	
September-October 2017	Survey staff, community Information Nights (2-3)	TBD
November 2017	Leadership Team makes program recommendation to Board	TBD
Dec 2017-April 2018	Staffing, professional development, scope and sequence, materials	TBD



MODELOS DE PROGRAMAS BILINGÜES

- **Programas de Lenguaje Patrimonial**
 - Basados en la comunidad (privados)
 - Escolares (Programas después de clases)
- **F.L.E.S.**
- **Programas Bilingües**
 - Bilingüe de transición
 - Bilingüe de desarrollo
 - Doble Inmersión



BILINGUAL PROGRAM MODELS

- **Heritage Language Program**
 - Community-based (private)
 - School-based (After School Program)
- **F.L.E.S.**
- **Bilingual Program**
 - Transitional Bilingual
 - Developmental Bilingual
 - Two-Way/Dual Immersion



Programas de Lenguaje Patrimonial

El **lenguaje patrimonial** es el que se aprende en casa; como en el caso de un niño que usa el lenguaje de sus padres, pero debido a crecer en una sociedad que habla otro lenguaje, es más competente y se siente más cómodo comunicándose en este último.

Este tipo de programa está diseñado para atender las necesidades/deseos de los estudiantes y la comunidad

- Basados en la comunidad (privados)
- Escolares (Programas después de clases)
 - *después de clases*
 - *escuela de verano*

Heritage Language Program

A **heritage language** is the language someone learns at home as a child which is a minority language in a society, but because of growing up with a dominant language, the speaker seems more competent in the latter and feels more comfortable communicating in that language.

A **heritage language program** is any language development program that is designed to address the needs of heritage language learners. Heritage language programs may be at any level or setting.

- Community-based program (private)
- School-based program
 - After school
 - Summer school

Lenguaje Extranjero en la Escuela Primaria (FLES)

Objetivos de FLES:

- Adquirir la habilidad de escuchar y hablar (el grado de competencia varía según los programas)
- Adquirir una comprensión y aprecio por otras culturas
- Adquirir alguna habilidad en lectura y escritura (el énfasis varía según los programas)

COMPONENTES DEL PROGRAMA FLES

GRADOS: K – 6

CLASS TIME: 5 – 15 % (mínimo 75 minutos por semana, al menos cada dos días.)

FOREIGN LANGUAGE IN THE ELEMENTARY SCHOOL (FLES)

FLES GOALS:

- Acquire proficiency in listening and speaking (degree of proficiency varies across programs)
- Acquire an understanding of and appreciation for other cultures
- Acquire some proficiency in reading and writing (emphasis varies across programs)

FLES PROGRAM COMPONENTS

GRADES: K – 6

CLASS TIME: 5 – 15 % (minimum 75 minutes per week, at least every other day.)



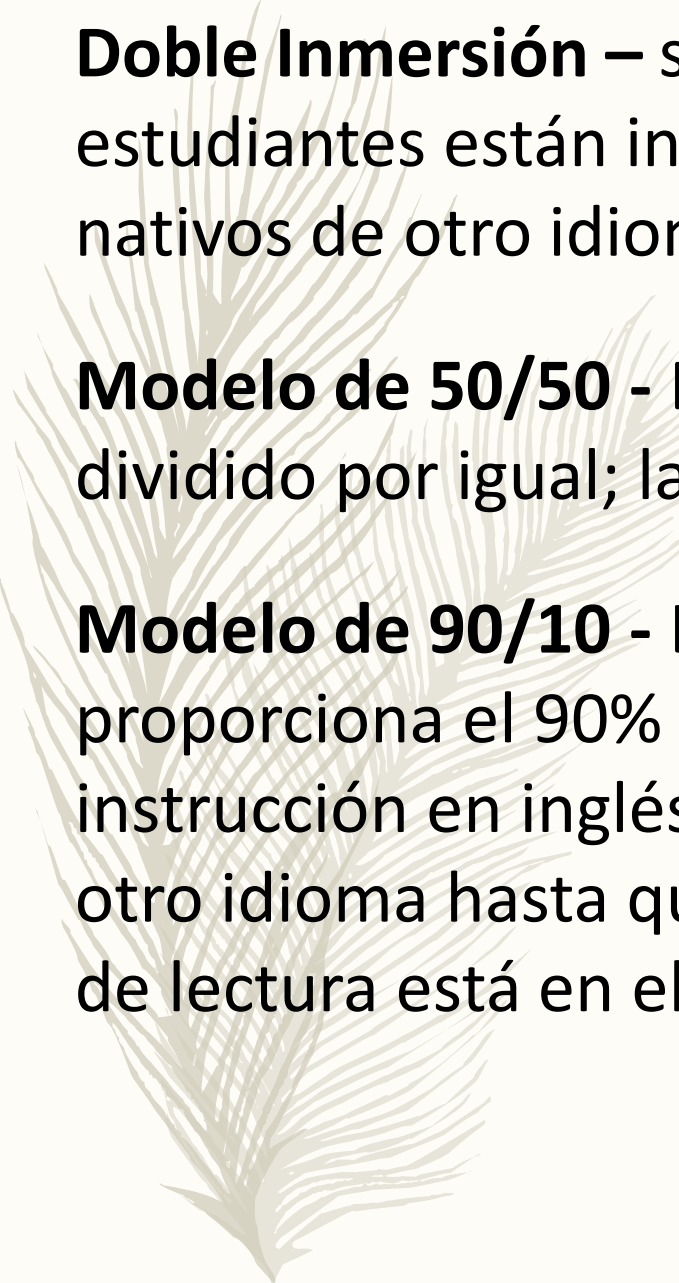
PROGRAMAS BILINGÜES

- **Transicional** – basado en la teoría de que los niños pueden adquirir más fácilmente un segundo idioma al adquirir primero fluidez en su lengua materna.
- **Desarrollo Bilingüe** - basado en la teoría de que los niños pueden adquirir más fácilmente un segundo idioma al adquirir primero fluidez en su lengua materna. Los estudiantes aprenden el contenido académico en ambos idiomas



BILINGUAL PROGRAMS

- **Transitional** – based on the theory that children can most easily acquire a second language by first acquiring fluency in their native language.
- **Developmental Bilingual** - based on the theory that children can most easily acquire a second language by first acquiring fluency in their native language. Students learn academic content in both languages.



Doble Inmersión – se usan dos idiomas para enseñar; y dos grupos de estudiantes están involucrados – hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otro idioma.

Modelo de 50/50 - El tiempo de instrucción en ambos idiomas está dividido por igual; la instrucción de lectura inicial está en ambos idiomas.

Modelo de 90/10 - La instrucción en el idioma que sea el inglés se proporciona el 90% del tiempo en jardín de infantes; cada año la instrucción en inglés se incrementa un 10% y se disminuye un 10% en el otro idioma hasta que en el 4º se convierte en 50/50; la instrucción inicial de lectura está en el otro idioma.

Two-Way/Dual Immersion – Two languages are used for instruction; and two groups of students are involved – native English speakers and native speakers of another language.

50/50 Model - Instruction time in both languages is equally divided; initial reading instruction is in both languages

90/10 Model - Instruction in the language other-than English is provided 90% of the time in Kindergarten; each subsequent year instruction in English is increased by 10% and decreased by 10% in the other language until 4th grade where it becomes 50/50; initial reading instruction is in the other language.

COMPONENTES DE PROGRAMAS BILINGÜES

Adaptado de: Kindholm-Leary, K. & Genesee, F., *Alternative Educational Programs for English Learners*.
Obtenido de www.cde.ca.gov

Componentes	Transicional	Desarrollo	Doble Inmersión
Objetivos de Lenguaje	No/inglés limitado	No/inglés limitado El mismo idioma materno Fondo de cultura mixta	Hablantes nativos de inglés y estudiantes que hablan otro idioma materno; diferentes orígenes culturales
Objetivos Culturales	Primaria	Primaria	K-8; preferible K-12
Objetivos Académicos	K, 1, 2	K, 1, 2	K, 1

BILINGUAL PROGRAM COMPONENTS

Adaptado de: Kindholm-Leary, K. & Genesee, F., *Alternative Educational Programs for English Learners*.
Obtenido de www.cde.ca.gov

Components	Transitional	Developmental	Two-Way Immersion
Language Goals	Transition to English only	Bilingualism/ Biculturalism	Bilingualism/ Multiculturalism
Cultural Goals	Integrate into mainstream culture	Integrate into mainstream culture and maintain heritage culture	Maintain/ integrate into mainstream culture and appreciate other cultures
Academic Goals	District goals & standards	District goals and standards	District goals and standards

COMPONENTES DE PROGRAMAS BILINGÜES

Adaptado de: Kindholm-Leary, K. & Genesee, F., *Alternative Educational Programs for English Learners*.
Obtenido de www.cde.ca.gov

Componentes	Transicional	Desarrollo	Doble Inmersión
Estudiantes	No/inglés limitado	No/inglés limitado El mismo idioma materno Fondo de cultura mixta	Hablantes nativos de inglés y estudiantes que hablan otro idioma materno; diferentes orígenes culturales
Grados	Primaria	Primaria	K-8; preferible K-12
Entrada	K, 1, 2	K, 1, 2	K, 1
Duración de participación	2-4 años	Generalmente 6 años Preferible 12 años	Generalmente 6 años Preferible 12 años

BILINGUAL PROGRAM COMPONENTS

Adaptado de: Kindholm-Leary, K. & Genesee, F., *Alternative Educational Programs for English Learners*.
 Obtenido de www.cde.ca.gov

Components	Transitional	Developmental	Two-Way Immersion
Students	No/limited English	No/limited English Same home language Mixed culture background	Both native speakers of English and students with no/limited English; different cultural backgrounds
Grades	Primary and elementary	Elementary	K-8; preferably K-12
Entry levels	K, 1, 2	K, 1, 2	K, 1
Length of participation	2-4 years	Usually 6 yrs. Preferably 12 yrs.	Usually 6 yrs. Preferably 12 yrs.

COMPONENTES DE PROGRAMAS BILINGÜES

Adaptado de: Kindholm-Leary, K. & Genesee, F., *Alternative Educational Programs for English Learners*. Obtenido de www.cde.ca.gov

Componentes	Transicional	Desarrollo	Doble Inmersión
Preparación de Maestros	Entrenamiento para enseñar estudiantes aprendiendo inglés	Licencia con Autorización Bilingüe	Licencia con Autorización Bilingüe
Materiales didácticos, libros, ayudas visuales, etc.	En el idioma materno y en inglés; materiales adaptados a los niveles lingüísticos del inglés	En el idioma materno y en inglés; materiales adaptados a los niveles lingüísticos del inglés	En el idioma minoritario y en inglés según el currículo de estudio requiera

BILINGUAL PROGRAM COMPONENTS

Adaptado de: Kindholm-Leary, K. & Genesee, F., *Alternative Educational Programs for English Learners*. Obtenido de www.cde.ca.gov

Components	Transitional	Developmental	Two-Way Immersion
Teacher Preparation	Must have training in sheltered instruction	Credential with Bilingual Authorization	Credential with Bilingual Authorization
Instructional materials, texts, visual aids, etc.	In home language and in English; English materials adapted to language levels	In home language and in English; English materials adapted to language levels	In minority language and in English as required by curriculum of study



Small Group Breakout

Sesión de grupo pequeño

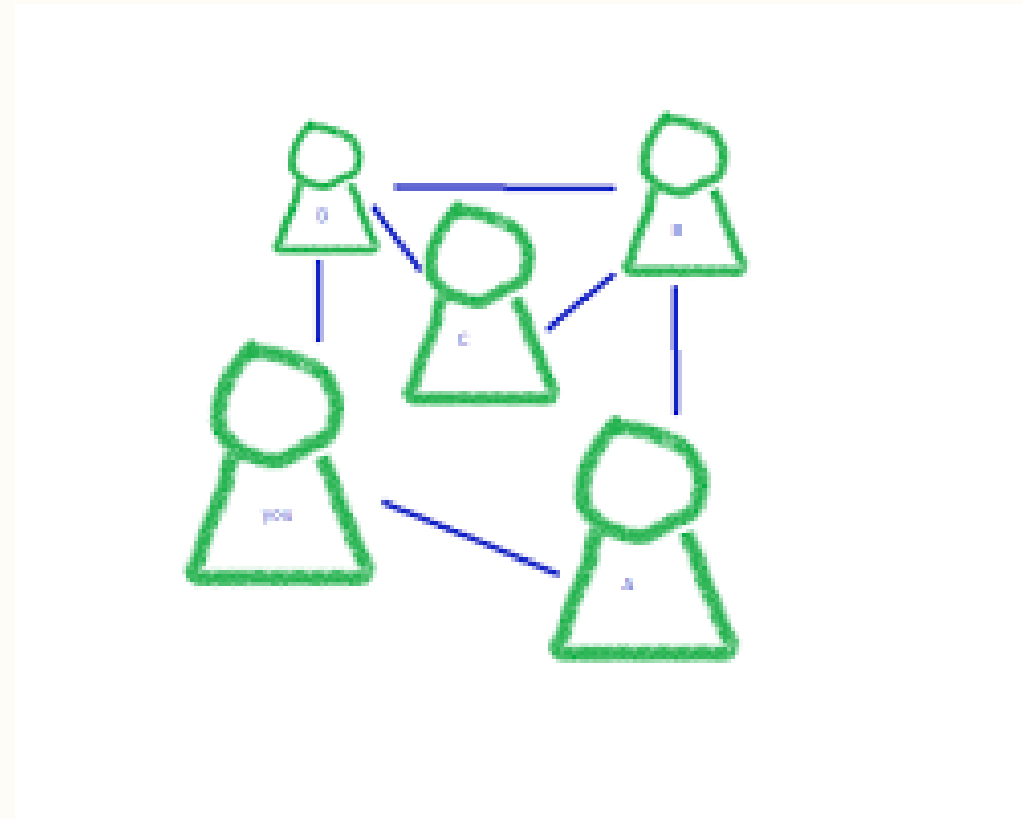
- 6:50 – 7:15 Please join a small group and provide your questions, comments, or concerns.

Room 203 Mrs. Firth	Cafeteria	
South Computer Lab Mrs. Bryan		Room 205 B. Godinez
North Computer Lab G. Godinez		Conference Room Mrs. Anderson & Edward

- Únase a un grupo pequeño y proporcione sus preguntas, comentarios o inquietudes.

Share – Small Group Discussion

Compartir - Discusión de grupos





Next Steps

Próximos Pasos

Date /Fecha	Time/hora	What? ¿Que?	Where? ¿Donde?
9/7/2017	7:30 a.m.	DLI Leadership Team	HES – Conference Room
9/20/2017	7:30 a.m.	Morning Coffee	HES – Cafeteria Conference Room
9/26/2017	6:00 p.m.	Information Night #2	HES – Cafeteria
10/06/2017	11:30 a.m.	Parent Luncheon	HES – Conference Room
10/24//2017	6:00 p.m.	Information Night #3	HES – Cafeteria

